



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
5 December 2005*

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)
Девятая сессия
Нью-Йорк, 30 января – 3 февраля 2006 года

Обеспечительные интересы

Рекомендации проекта руководства для законодательных органов по обеспеченным сделкам

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Рекомендации</i>	<i>Стр.</i>
V. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон	35–57 тер	2

*Настоящий документ представляется с задержкой на три недели, чем требуемые десять недель до начала совещания, вследствие необходимости завершить консультации и разработку результирующих поправок.



V. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон

Цель

Цель положений законодательства, касающихся силы обеспечительного права в отношении третьих сторон, заключается в создании основы для предсказуемого, справедливого и эффективного определения приоритетов посредством:

- а) использования простой, эффективной с точки зрения затрат и действенной системы публичного регистра для регистрации уведомлений о непосессорных обеспечительных правах;
- б) установления требования о регистрации или передаче владения в качестве предварительного условия придания силы обеспечительному праву в отношении третьих сторон;
- с) определения надлежащих исключений и альтернатив регистрации или передаче владения с учетом уравнивающих соображений практического характера.

Общие методы обеспечения силы обеспечительных прав в отношении третьих сторон

35. В законодательстве следует предусмотреть, что, за исключением того, что в иных отношениях предусмотрено в рекомендациях, содержащихся в настоящей главе и в главе о механизмах финансирования приобретения, обеспечительное право, которое создано [или будет создано] в соответствии с рекомендациями, содержащимися в главе о создании обеспечительного права, приобретает силу в отношении третьих сторон:

- а) если уведомление об обеспечительном праве регистрируется в общем регистре обеспечительных прав, как предусматривается в рекомендациях 48–57 тер;
- б) если владение материальным имуществом передается лицом, предоставляющим право, обеспеченному кредитору, как предусматривается в рекомендациях 38–40.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что согласно рекомендации 54 уведомление об обеспечительном праве может быть зарегистрировано до заключения соглашения об обеспечении или до приобретения или предъявления лицом, предоставляющим право, соответствующих активов. В таком случае возникает вопрос о том, следует ли обеспечить силу обеспечительного права в отношении третьих сторон с момента регистрации или его фактического создания. Если Рабочая группа считает, что создание должно быть одним из требований для обеспечения силы в отношении третьих сторон (т.е. если взятая в скобки формулировка будет исключена), то такой вопрос возникает в качестве вопроса приоритета между обеспечительным правом, которое было зарегистрировано до выполнения одного или нескольких требований для его создания, и обеспечительным правом, которое было создано и сила которого в отношении

третьих сторон была обеспечена впоследствии. Если законодатель пожелает поощрять заблаговременную регистрацию (обеспечивая большую надежность регистра), то приоритет следует предоставлять обеспечительному праву, зарегистрированному первым, даже в том случае, если одно или несколько требований для его создания не были выполнены в момент регистрации (см. рекомендацию 63 в документе A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.4). Такой подход не является неблагоприятным для обеспеченных кредиторов, которые получают обеспечительное право и придают ему силу в отношении третьих сторон впоследствии, поскольку они могут всегда защитить свои интересы путем поиска в регистре и обнаружения зарегистрированных уведомлений об обеспечительных правах.]

Специальные методы обеспечения силы обеспечительных прав в отношении третьих сторон

35 бис. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительное право в нижеследующих видах активов приобретает силу в отношении третьих сторон следующим образом:

- a) в движимом имуществе, в отношении которого правовой титул или обеспечительное право создается или удостоверяется регистрацией уведомления в специализированном регистре правовых титулов или внесением записи в сертификат правового титула, посредством регистрации или внесения записи, как предусматривается в рекомендации 40 бис;
- b) в праве на поступления от заимствования по независимому обязательству посредством контроля, как предусматривается в рекомендации 41;
- c) в банковском счете посредством контроля или регистрации, как предусматривается в рекомендациях 42 и 43;
- d) в оборотном документе, представляющем собой правовой титул, посредством передачи владения этим документом обеспеченному кредитору, как предусматривается в рекомендации 39, и в товарах, охватываемых документом, посредством поставки этих товаров согласно рекомендации 35 или передачи этого документа согласно рекомендации 40;
- e) в поступлениях посредством обеспечения силы обеспечительного права в отношении третьих сторон в связи с первоначальными обремененными активами, как предусматривается в рекомендации 44;
- f) в постоянных принадлежностях посредством регистрации, как предусматривается в рекомендации 45;
- g) в массах товаров или продуктов, как предусматривается в рекомендации 47; и
- h) в потребительских товарах при создании [приобретательского] обеспечительного права в потребительских товарах, как предусматривается в рекомендации [128 (см. документ A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.5)].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли распространить освобождение от регистрации, согласованное в отношении приобретательских обеспечительных

прав в потребительских товарах, на неприобретательские обеспечительные права в потребительских активах (материальных и нематериальных).]

36. В законодательстве следует подтвердить, что различные методы обеспечения силы в отношении третьих сторон могут использоваться для различных категорий или видов обремененных активов, независимо от того, обременены ли они на основании одного соглашения об обеспечении или отдельных соглашений об обеспечении.

Сила других прав в отношении третьих сторон

37. В законодательстве следует предусмотреть, что право цессионария согласно прямой уступке дебиторской задолженности приобретает силу в отношении третьих сторон посредством регистрации уведомления об этом праве в общем регистре обеспечительных прав.

[37 бис. Законодательство может также требовать регистрации уведомления о следующих правах, с тем чтобы они приобрели силу в отношении третьих сторон:

а) правовой титул арендодателя согласно договору аренды, которая не является финансовой арендой, но которая предоставлена на срок более одного года;

б) правовой титул консигнанта согласно договору о коммерческой консигнации, когда товар передается на консигнацию комиссионеру как агенту для продажи, иному, чем аукционер или комиссионер, который не действует в качестве комиссионера в ходе обычной предпринимательской деятельности; и

с) правовой титул покупателя согласно договору купли–продажи товара за рамками обычной предпринимательской деятельности продавца, когда продавец сохраняет владение данным товаром в течение свыше [тридцати] [шестидесяти] [девяноста] дней.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что договоры долгосрочной аренды и другие механизмы, упомянутые в рекомендации 37 бис, которая взята в квадратные скобки, не входят в сферу применения проекта руководства. На них распространяется требование о регистрации в общем регистре обеспечительных прав, поскольку они могут коллизировать с обеспечительным правом. Если Рабочая группа одобрит их включение в настоящую главу, то сферу применения проекта руководства, возможно, потребуется изменить. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что к механизмам финансирования приобретения с точки зрения их силы в отношении третьих сторон будет применяться рекомендация 127 (унитарный или неунитарный подход).]

Сила обеспечительного права в материальном имуществе в отношении третьих сторон, придаваемая посредством передачи владения обеспеченному кредитору

38. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительному праву в материальном имуществе придается сила в отношении третьих сторон посредством передачи владения данным материальным имуществом лицом, предоставляющим право, обеспеченному кредитору. [Передача владения должна

быть фактической, а не подразумеваемой, фиктивной или символической, и ее достаточно только в том случае, если объективная третья сторона может прийти к выводу о том, что данное материальное имущество не находится в фактическом владении лица, предоставляющего право. Владение третьей стороной представляет собой достаточную передачу владения только в том случае, если эта третья сторона не является агентом или служащим лица, предоставляющего право, и осуществляет владение в интересах или от имени обеспеченного кредитора.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли необходимой взятая в скобки формулировка, если в разделе о терминологии будет разъяснено, что владение или передача владения должна быть фактической, а в комментарии будет рассмотрен вопрос о владении агентом или служащим лица, предоставляющего право. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, поскольку термин "материальное имущество" охватывает оборотные инструменты и оборотные документы (см. документ A/CN.9/WG.VI/WP.22/Add.1, пункт 21(i)), рекомендация 38 применяется к силе обеспечительных прав в оборотных инструментах и оборотных документах в отношении третьих сторон. В результате обеспечительное право в оборотном инструменте или оборотном документе приобретает силу в отношении третьих сторон посредством передачи этого инструмента или документа обеспеченному кредитору. Рекомендации 39 и 40 устанавливают дополнительные специальные правила, касающиеся силы обеспечительных прав в оборотных документах, представляющих собой правовой титул, и товарах, охватываемых оборотными документами, представляющими собой правовой титул, в отношении третьих сторон.]

Сила обеспечительного права в оборотном документе в отношении третьих сторон

39. [В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительному праву в оборотном документе придается сила в отношении третьих сторон посредством передачи владения этим документом обеспеченному кредитору.] Если обеспечительное право в оборотном документе имеет силу в отношении третьих сторон, то соответствующее обеспечительное право в товарах, охватываемых этим документом, также имеет силу в отношении третьих сторон.

[Примечание для Рабочей группы: Первое предложение текста рекомендации 39 призвано подтвердить правило, уже отраженное в рекомендации 38 (во избежание любых сомнений и для обеспечения полноты рекомендации 39). Оно взято в квадратные скобки, поскольку в нем может и не быть необходимости.]

Сила обеспечительного права в товарах, охватываемых оборотным документом, представляющим собой правовой титул, в отношении третьих сторон

40. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительному праву в товарах, охватываемых оборотным документом, может быть придана сила в отношении третьих сторон посредством либо передачи владения этими

товарами, согласно рекомендации 38, либо передачи владения документом, если данный документ охватывает данные товары.

Сила обеспечительного права в движимом имуществе в отношении третьих сторон, для которого существует специализированный регистр правовых титулов или система сертификатов правового титула

40 бис. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительное право в движимом имуществе, в отношении которого правовой титул или обеспечительное право устанавливается или удостоверяется регистрацией в специализированном регистре правовых титулов или в системе сертификатов правовых титулов, приобретает силу в отношении третьих сторон:

- а) если оно зарегистрировано в регистре правовых титулов;
- б) запись о нем производится на сертификате правового титула; или
- с) уведомление об этом праве регистрируется в общем регистре обеспечительных прав.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что регистрация, как предусмотрено в рекомендации 40 бис, является исключительным методом придания силы в отношении третьих сторон (т.е. сила в отношении третьих сторон может и не быть придана владением), если это предусматривается в соответствующем специальном законодательстве. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что рекомендация 40 бис дополняется рекомендацией 64, содержащейся в документе A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.4, согласно которой обеспечительное право, которое зарегистрировано в специализированном регистре правовых титулов или в отношении которого была произведена запись на сертификате правового титула, имеет приоритет над обеспечительным правом, зарегистрированным в общем регистре обеспечительных прав.]

Сила обеспечительных прав в правах на поступления от заимствования по независимому обязательству в отношении третьих сторон

41. [См. документ A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.2, рекомендация 49.]

Сила обеспечительных прав в банковских счетах в отношении третьих сторон

42. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительное право в банковском счете приобретает силу в отношении третьих сторон:

- а) если уведомление об этом праве регистрируется в общем регистре обеспечительных прав; или
- б) если обеспеченный кредитор обладает контролем над данным банковским счетом.

43. Если обеспеченный кредитор и депозитарное учреждение являются одним и тем же лицом, в законодательстве следует предусмотреть, что обеспеченный кредитор автоматически приобретает контроль при создании обеспечительного права.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что к терминологии будет добавлено следующее определение: "обеспеченный кредитор обладает "контролем" в отношении банковского счета в тех случаях, когда: i) он приобретает его автоматически при создании обеспечительного права, если депозитарный банк является обеспеченным кредитором; ii) депозитарный банк заключил с обеспеченным кредитором соглашение о контроле, согласно которому банк согласился выполнять инструкции обеспеченного кредитора в отношении банковского счета без последующего согласия лица, предоставляющего право; или iii) банковский счет передается обеспеченному кредитору, с тем чтобы обеспеченный кредитор стал клиентом банка в отношении данного банковского счета".

Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что согласно рекомендации 26 (см. документ A/CN.9/WG.VI/WP.21) никакие обязательства не возлагаются на депозитарный банк без его согласия. Рабочая группа, возможно, пожелает добавить в главу о создании или в отдельную главу, касающуюся прав должников, являющихся третьими сторонами, рекомендации следующего содержания:

"X. В законодательстве следует предусмотреть, что:

a) права обеспеченного кредитора в банковском счете обуславливаются правами, согласно законодательству и практике, которые регулируют банковские счета депозитарного банка;

b) права индоссата банковского счета имеют преимущественную силу по сравнению с обеспечительным правом в банковском счете, приобретенным у индоссанта или любого предыдущего индоссанта; и

c) права на зачет депозитарного банка [заменяют] [не умаляются в силу] [отличаются от] любых обеспечительных прав, которые он может иметь в банковском счете.

Y. Депозитарный банк не обязан:

a) производить платеж любому лицу, иному, чем лицо, которое обладает контролем над банковским счетом;

b) давать ответы на просьбы о предоставлении информации о том, существует ли соглашение о контроле или обеспечительное право в его пользу и сохранило ли лицо, предоставляющее право, право распоряжения этим счетом.

Z. В законодательстве следует предусмотреть, что если обеспеченный кредитор обладает контролем над банковским счетом, то этот обеспеченный кредитор имеет право принудительно реализовать обеспечительное право в отношении депозитарного банка".

В комментарии будет разъяснено, что эти исключения призваны дополнять рекомендации 76 и 77 (см. документ A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.4), согласно которым: i) обеспеченный кредитор, обладающий контролем над банковским счетом, имеет приоритет над кредитором, который лишь зарегистрировал уведомление о своем праве в общем регистре обеспечительных прав, и ii) депозитарный банк имеет приоритет над другими обеспеченными кредиторами, за исключением случая, когда обеспеченный кредитор имеет счет на свое имя. Эти рекомендации в отношении приоритетов означают, что

третьи стороны презюмируются осведомленными о том, что они не могут полагаться на банковский счет как на первичный источник обеспечения при предоставлении кредитов или могут делать это только путем заключения с депозитарным банком соглашения о подчинении или открытия счета на свое имя. Следовательно, отсутствие публичности обеспечительного права не считается проблематичным.]

Сила обеспечительных прав в поступлениях в отношении третьих сторон

44. В законодательстве следует предусмотреть, что если обеспечительное право в обремененных активах имеет силу в отношении третьих сторон, то обеспечительное право в поступлениях приобретает силу в отношении третьих сторон в момент возникновения поступлений при условии, что:

а) обеспечительное право в обремененных активах приобрело силу в отношении третьих сторон посредством регистрации уведомления в общем регистре обеспечительных прав и сохраняет свою силу; или

[Примечание для Рабочей группы: Пункт (а) не будет применяться, например, к обеспечительному праву, которое приобрело силу в отношении третьих сторон посредством владения или регистрации в специализированном регистре правовых титулов, или вынесения записи в сертификат правового титула.]

б) поступления принимают форму денежных средств, оборотных инструментов, оборотных документов, представляющих собой правовой титул, или банковских счетов.

Если не применяются ни пункт (а), ни пункт (б), то обеспечительное право в поступлениях имеет силу в отношении третьих сторон в течение [...] дней после возникновения поступлений и непрерывно после этого, если оно приобретает силу в отношении третьих сторон путем использования одного из методов, указанных в рекомендациях 35 или 35 бис, до истечения этого срока.

Сила обеспечительных прав в постоянных принадлежностях в отношении третьих сторон

45. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительное право в материальном имуществе (ином, чем оборотные инструменты или оборотные документы), которое является или становится постоянными принадлежностями недвижимого имущества или движимого имущества, приобретает силу в отношении третьих сторон, если уведомление об этом праве регистрируется в общем регистре обеспечительных прав. Обеспечительное право в постоянных принадлежностях недвижимого имущества может также приобрести силу в отношении третьих сторон, если уведомление об этом обеспечительном праве регистрируется в регистре недвижимого имущества.

[Примечание для Рабочей группы: В комментарии будет разъяснено, что положение о регистрации в регистре недвижимого имущества для того, чтобы обеспечительное право приобрело силу в отношении покупателей или обеспеченных кредиторов, являющихся третьими сторонами, касающейся соответствующего недвижимого имущества, призвано обеспечивать целостность и надежность системы регистрации недвижимого имущества.]

Эта рекомендация дополняется рекомендацией 83, содержащейся в документе A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.4, согласно которой обеспечительное право в материальном имуществе (ином, чем оборотные инструменты и оборотные документы), которое является или становится постоянными принадлежностями недвижимого имущества, которое приобретает силу в отношении третьих сторон посредством регистрации уведомления в регистре недвижимого имущества согласно рекомендации 45, имеет приоритет над обеспечительным правом в соответствующем недвижимом имуществе, которое регистрируется впоследствии.]

46. В законодательстве следует также предусмотреть, что если обеспечительное право в обремененном активе имеет силу в отношении третьих сторон в момент, когда данный обремененный актив становится постоянной принадлежностью, то такое обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон впоследствии.

Сила обеспечительных прав в массах товаров или продуктов в отношении третьих сторон

47. В законодательстве следует предусмотреть, что если обеспечительное право в обремененном активе имеет силу в отношении третьих сторон в момент, когда данный актив становится частью массы товаров или продуктов, то обеспечительное право в массе товаров или продуктов сохраняет силу в отношении третьих сторон впоследствии.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что вопрос о создании обеспечительного права в массе товаров или продуктов рассматривается в рекомендации 32 (см. документ A/CN.9/WG.VI/WP.21).]

Характерные черты общего регистра обеспечительных прав

48. В законодательстве следует предусмотреть создание общего регистра обеспечительных прав, который имеет следующие характерные черты:

a) регистрация осуществляется посредством регистрации уведомления об обеспечительном праве, содержащего только информацию, которая указана в рекомендации 49, в отличие от копии основной документации об обеспечении;

b) внесение в регистр записей носит централизованный характер (т.е. он содержит все уведомления об обеспечительных правах, зарегистрированные согласно этому законодательству);

c) система регистрации создана для того, чтобы позволить индексирование и извлечение уведомлений на основании наименования лица, предоставляющего право, или некоторых других достоверных идентификационных данных лица, предоставляющего право (например, идентификационный номер или номер коммерческой регистрации);

d) регистр открыт для публичного доступа;

e) разумный публичный доступ к регистру обеспечивается с помощью таких мер, как:

- i) установление сборов за регистрацию и поиск информации в размере, позволяющем покрывать расходы [и опубликование периодических проверенных ведомостей о расходах и поступлениях системы регистрации];
 - ii) широкое распространение информации о способах и местах доступа к регистру;
 - iii) подготовка и распространение руководств по процедурам регистрации и поиска информации и всеобщее ознакомление населения с информацией о существовании и роли регистра; и
 - iv) установление надежного и последовательного рабочего графика, совместимого с нуждами потенциальных пользователей регистра;
- f) система регистрации управляется и функционирует в целях содействия оперативным, эффективным с точки зрения затрат и действенным регистрации и поиску информации. В частности:
- i) уведомление может быть зарегистрировано без проверки или тщательного изучения любым лицом, иным чем заявитель регистрации, действительности, достаточности и достоверности его содержания;
 - ii) поиск может проводиться без необходимости того, чтобы ведущее поиск лицо обосновывало причины такого поиска;
- g) в той мере, в какой это позволяет финансовый и инфраструктурный потенциал государства, система регистрации является компьютеризованной. В частности:
- i) зарегистрированные уведомления хранятся в электронной форме в компьютерной базе данных;
 - ii) заявители регистрации и ведущие поиск лица обладают непосредственным доступом к регистрационным записям с помощью электронных или аналогичных средств, включая Интернет и электронную систему обмена данными;
 - iii) система запрограммирована таким образом, чтобы свести к минимуму риск ввода неполной или не относящейся к делу информации (например, путем установления требования того, чтобы были заполнены поля важнейших данных);
 - iv) система запрограммирована таким образом, чтобы способствовать оперативному и полному извлечению информации и минимизировать практические последствия человеческой ошибки (например, алгоритмы поиска предназначены для вывода на экран сходных наименований лиц, предоставляющих право, и игнорирования общих терминов, используемых для обозначения статуса юридических лиц, например "инк.", "ко.", "лп.", "плс.");
- h) правовые нормы и функциональные процедуры призваны обеспечить неприкосновенность и целостность регистрационной записи. В частности:

- i) заявитель регистрации может получить копию регистрации сразу же после ввода регистрационной информации, с тем чтобы проверить, что введенная информация является точной и полной;
 - ii) идентификационные данные заявителей регистрации проверяются заблаговременно, а доказательство подлинности идентификационных данных сохраняется;
 - iii) [регистр] [обеспеченный кредитор] обязан направить копию регистрации лицу, предоставляющему право и поименованному в регистрации;
 - iv) регистр обязан направить копию любых изменений в регистрации обеспеченному кредитору, поименованному в финансовой ведомости;
 - v) хотя повседневное функционирование регистра может быть передано в ведение частной организации, государство по-прежнему несет ответственность за обеспечение того, чтобы регистр функционировал в соответствии с регуляционными правовыми основами;
 - vi) резервная копия регистрационной записи сохраняется, с тем чтобы обеспечить ее воспроизведение;
- i) предусматривается распределение ответственности за потери или ущерб, причиненный ошибкой в управлении или функционировании системы регистрации и поиска информации. Если такая система призвана допускать прямую регистрацию и поиск информации пользователями регистра без вмешательства со стороны персонала регистра, то ответственность регистра в отношении неточной или неполной печатной регистрации или результатов поиска ограничивается сбоем в работе системы.

Требуемое содержание зарегистрированного уведомления

49. В законодательстве следует установить требование о том, чтобы зарегистрированное уведомление содержало только:

- a) наименования (или другие достоверные идентификационные данные) лица, предоставляющего право, и обеспеченного кредитора, а также их адреса; если наименование и адрес лица, предоставляющего право, по всей вероятности, приводят к чрезмерному числу потенциально позитивных совпадающих данных в результате поиска, то могут [требоваться] [допускаться] дополнительные идентификационные критерии, например дата рождения физических лиц или регистрационный номер компании для юридических лиц;
 - b) описание движимого имущества, охватываемого уведомлением, в соответствии с рекомендациями 51–53;
 - c) срок регистрации в соответствии с рекомендацией 56; и
- [(d) заявление о максимальной денежной сумме, в отношении которой может быть принудительно реализовано обеспечительное право [если государство определяет, что такая информация является полезной для содействия дополнительному кредитованию.]]

Правовая достаточность наименования лица, предоставляющего право, в зарегистрированном уведомлении

50. В законодательстве следует предусмотреть, что наименование или другие идентификационные данные лица, предоставляющего право, которые внесены в зарегистрированное уведомление, являются достаточными с правовой точки зрения, если это уведомление может быть извлечено путем поиска регистрационной записи на основании правильного правового наименования или других идентификационных данных лица, предоставляющего право. С этой целью в законодательстве следует точно указать правила для определения правильного правового наименования или других идентификационных данных физических и юридических лиц.

50 бис. Если лицо, предоставляющее право, является юридическим лицом, то в законодательстве следует предусмотреть, что его правовым наименованием является наименование, которое указано в документах об учреждении этого юридического лица. Если наименование лица, предоставляющего право, указано в отдельной записи, которую сохраняет государство, например в коммерческом или корпоративном регистре, то государство, возможно, пожелает установить связи между этими двумя регистрами для содействия вводу достоверных данных. Если лицо, предоставляющее право, является физическим лицом, то государство должно обеспечить подробные ориентиры относительно авторитетного источника правового наименования лица, предоставляющего право (например, наименование, содержащееся в свидетельстве о рождении или паспорте, или сертификате о гражданстве или местожительстве, выданном страной обычного проживания, или, в отсутствие первого, наименование, содержащееся в по меньшей мере двух выданных правительственными органами документах, например в водительском удостоверении или социальной карточке, или карточке медицинского страхования).

Изменение в наименовании или других идентификационных данных лица, предоставляющего право

50 тер. В законодательстве следует предусмотреть, что если наименование лица, предоставляющего право, изменяется настолько, что уведомление более не является достаточным, как предусматривается в рекомендациях 53 и 54, то:

а) обеспечительное право в обремененном активе, в котором лицо, предоставляющее право, имеет права на дату изменения наименования, сохраняет силу в отношении третьих сторон;

б) обеспечительное право в активе, приобретенном лицом, предоставляющим право, или созданным в течение [...] дней после даты изменения наименования, имеет силу в отношении третьих сторон; и

с) обеспечительное право в активе, приобретенном лицом, предоставляющим право, или созданным через более чем [...] дней после даты изменения наименования, не имеет силы в отношении третьих сторон, если только уведомление не изменено для указания нового наименования лица, предоставляющего право.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что рекомендация 50 тер предусматривает короткий срок, в

течение которого сохраняется сила в отношении третьих сторон с точки зрения активов, приобретенных или созданных лицом, предоставляющим право. Предполагается, что разумные обеспеченные кредиторы должны быть в состоянии обнаружить изменение наименования в течение этого срока. В качестве варианта Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что обеспечительные права в таких приобретенных или созданных впоследствии активах не имеют силы после изменения наименования или после того, как обеспеченный кредитор получает или должен получить информацию об изменении наименования.]

Правовая достаточность описания активов, охватываемых зарегистрированным уведомлением

51. В законодательстве следует предусмотреть, что описание активов, охватываемых зарегистрированным уведомлением, является с правовой точки зрения достаточным, если оно позволяет какому-либо третьему лицу идентифицировать активы, охватываемые уведомлением, отдельно от других активов лица, предоставляющего право.

52. Если активы, охватываемые уведомлением, состоят из общей категории или категорий движимого имущества, то в законодательстве следует предусмотреть, что общее описание таких активов является достаточным с правовой точки зрения.

53. Если все активы, охватываемые уведомлением, являются нынешним или приобретенным впоследствии движимым имуществом лица, предоставляющего право, то в законодательстве следует предусмотреть, что с правовой точки зрения достаточно описать обремененные активы как "все движимое имущество" или использовать эквивалентную формулировку.

Заблаговременная регистрация

54. В законодательстве следует подтвердить, что регистрация может быть произведена до или после создания обеспечительного права, которого она касается.

Единая регистрация множественных соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами

55. В законодательстве следует подтвердить, что единая регистрация является достаточной для обеспечительных прав, созданных всеми соглашениями об обеспечении, которые заключены между одними и теми же сторонами, в той мере, в какой они охватывают категории или виды движимого имущества, подпадающие под описание, которое содержится в зарегистрированном уведомлении.

Срок и продление регистрации

56. В законодательстве следует указать срок регистрации или разрешить, чтобы заявитель регистрации выбирал срок во время регистрации. В законодательстве следует предусмотреть право заявителя регистрации продлить срок регистрации до его истечения.

56 бис. [В законодательстве следует предусмотреть, что регистрация вступает в силу в момент ввода в регистрационную запись информации, которая может быть раскрыта в результате поиска регистрационной записи.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что если система регистрации позволяет представление бумажных уведомлений в регистр (в отличие от прямого ввода данных заявителями регистрации), то будет иметь место некоторая задержка между моментом получения уведомления регистродержателем и моментом ввода персоналом регистра информации об уведомлении в запись, с тем чтобы она стала доступной для лиц, ведущих поиск. При таких обстоятельствах встает вопрос о моменте времени, когда регистрация вступает в действие, моменте получения уведомления в регистре или моменте внесения в запись уведомления и моменте, когда такая информация становится доступной для лиц, ведущих поиск. Если регистрация вступает в действие в момент, когда информация получена регистродержателем, то поиск не позволит раскрыть все имеющие юридическую силу регистрации. Для удовлетворения информационных потребностей третьих сторон рекомендация 56 бис по этой причине обуславливает момент регистрации возможностью поиска информации. Хотя это создает риск, связанный с любой задержкой, для обеспеченного кредитора, обеспеченный кредитор находится в лучшем положении для принятия мер по обеспечению своей защиты, чем третьи стороны. Кроме того, ранее изложенные рекомендации о структуре и функционировании регистра должны обеспечивать оперативные и эффективные процедуры регистрации. В полностью электронной системе, которая не требует вмешательства персонала регистра, ввод уведомления и его доступность для лиц, ведущих поиск, являются фактически одновременными, и острота этой проблемы существенно уменьшается.]

Прекращение регистрации

57. В законодательстве следует предусмотреть, что если соглашение об обеспечении не было заключено между сторонами или если обеспечительное право было прекращено посредством полного платежа или исполнения всех обеспеченных обязательств, то:

- a) обеспеченный кредитор должен прекратить регистрацию в течение [...] дней;
- b) лицо, предоставляющее право, вправе принудить к прекращению регистрации с помощью упрощенной процедуры;
- c) лицо, предоставляющее право, и обеспеченный кредитор могут достичь соглашения о прекращении регистрации.

57 бис. В законодательстве следует предусмотреть, что регистродержатель должен изъять регистрацию из поддающихся поиску регистрационных записей в течение короткого срока после регистрации прекращения, однако такая информация должна быть доступной, с тем чтобы ее можно было извлечь в случае необходимости.

Внесение исправлений в регистрацию

57 тер. В законодательстве следует предусмотреть, что в регистрацию могут быть внесены исправления в любое время. Исправление вступает в силу только с того момента времени, когда информация о нем вводится в регистрационную запись, с тем чтобы она могла быть раскрыта в результате поиска данной регистрационной записи.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, в соответствии с рекомендацией 56 бис, которая предусматривает, что регистрация вступает в силу в момент, когда информация, введенная в запись, может быть раскрыта в результате поиска, что рекомендация 57 тер предусматривает, что исправление вступает в силу в момент, когда оно может быть раскрыто в результате поиска. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что исправление может быть сопряжено с различными изменениями, например: i) добавлением или исключением категорий или видов обремененных активов; ii) добавлением или исключением наименования лица, предоставляющего право; iii) внесением в запись изменения в наименовании лица, предоставляющего право, или обеспеченного кредитора; iv) раскрытием информации об уступке обеспечительного права обеспеченным кредитором, поименованным в первоначальной регистрации, новому обеспеченному кредитору; или v) раскрытием факта существования соглашения о подчинении или обязательства, которое затрагивает зарегистрированное обеспечительное право.]